

Surah 69: Al-Haqqah - سورة الحاقة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[69:0] Bismi **ALLAH**, Alrahman, Alrahim.*

ٱ الْحَاقَّةُ

[69:1] Kiran gaskiya mara hamayya (*ga abu mai aukuwa*).

۲ مَا الْحَاقَّةُ

[69:2] Mene ne kiran gaskiya mara hamayya?

۳ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

[69:3] Ita ce ainihin kiran gaskiya mara hamayya.

۴ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

[69:4] Samudawa da Adawa sun qaryata da mai girgiza,

۵ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

[69:5] Amma Samudawa, an halaka su da girgizan qasa.

۶ وَأَمَّا عَادٌ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ

[69:6] Sai kuma Adawa, aka halaka su da wata goguwan iska mai qarfin bala'i da naci.

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا
صَرَعى كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿٧﴾

[69:7] Ya sake ta a kansu a cikin dare bakwai da yini takwas, mai qarfin bala'i. Sai kana ganin ana jefa mutane a sama kamar rubabun jikin itatuwan giginya.

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِّنْ بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

[69:8] To, ko za ka iya gano alamarsu?

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَةُ بِالْخَاطِئَةِ ﴿٩﴾

[69:9] Haka Fir'auna, da wadansu a gabaninsa, da su ma'abuta laifi ('*yan luwadi*) sun kasance mugaye.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً ﴿١٠﴾

[69:10] Sun saba wa manzon Ubangijinsu. Sanadiyan haka, Ya azabta su da wani irin azabtawan bala'i.

إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكُمْ فِي الْجَارِيَةِ ﴿١١﴾

[69:11] Anbariyan ruwan ta kasance ta bala'i ce, sai muka dake ku a kan bambaron jirgin ruwa.

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيهَا أذنٌ وَعِيةٌ ﴿١٢﴾

[69:12] Sai Muka sanya shi, gare ku abin koyon darasi, domin wani kunne mai saurarawa ya ya fahimta.

فَإِذَا نَفَخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةً وَاحِدَةً ﴿١٣﴾

[69:13] To, idan aka busa cikin qaho sau daya.

وَحَمَلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّنَادِكَةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

[69:14] Za dauke qasa da tsaunika a rugurguje su; wato rugurgujewan gaske.

فِيَوْمٍ ذُو قَعَتٍ الْوَأَقَعَةُ ﴿١٥﴾

[69:15] A ran nan ne, abu mai aukuwa za ta auku.

وَأَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمٍ ذِي وَاهِيَةٍ ﴿١٦﴾

[69:16] Sama za ta tsage, kuma ta rarrabe.

وَالْمَلِكُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمٍ ذِي ثَمْنِيَةٍ ﴿١٧﴾

[69:17] Kuma mala'iku za su bayyana a ko'ina, sa'annan Al'arshin Ubangijinka za ta yalwaci takwas, sama da su, a wannan ranar.*

**69:17 Zullumi ta game wannan duniya saboda nisan ta da wurin Allah, domin ita ce kaunun sama ta bakwai [7:143]. A Lahira, za halitta wata kaunun sama ta takwas wanda za ta dada nisanta da kaunun sama bakwai da muke ciki; ita ce za kira da suna "Jahannamah" [89:23].*

يَوْمٍ ذِي تَعْرُضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

[69:18] A ranar nan, za a fallasa ku, babu wani abin da zai iya boyewa.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ، فَيَقُولُ هَؤُلَاءِ أَقْرَبُ وَأَكْتَبِيَةٌ ﴿١٩﴾

Muminai

[69:19] To, amma wanda aka bai wa littafinsa a damansa, zai ce, "Zo ku karanta littafina."

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِقٍ حِسَابِيَّةٍ ٢٠

[69:20] "Lalle ne, na tabbata cewa, za yi mani hisabi."

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٢١

[69:21] Saboda haka, ya cancanci wata rayuwa na farin ciki.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ٢٢

[69:22] A cikin Aljannah madaukakiya.

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ٢٣

[69:23] Nunannun 'ya'yan itatuwanta makusanta ne.

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ٢٤

[69:24] Ku ci, ku sha a cikin ni'ima, saboda abin da kuka gabatar a cikin ranakun baya.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَلِّئَنِي لِمَ أُوتِيَ كِتَابَهُ ٢٥

Kafirai

[69:25] Amma wanda aka bai wa littafinsa ga nannun hagusna, zai ce, "Ya kaitona, ina ma da ban amshi littafina ba.

وَلَمْ أَدْرِمَا حِسَابِيَّةٍ ٢٦

[69:26] "Kuma ina ma da ban san sakamakon hisabina ba.

يَلِّئَتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ ٢٧

[69:27] "Ina ma da mutuwata na har abada ce.

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَّةٌ ۚ

[69:28] "Dukiyata ba ta wadatar da ni ba."

هَلَّكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٌ ۚ

[69:29] "Dukan ikona ya tafi"

خَذَوهُ فَعَلَوهُ ۚ

[69:30] (*Sai a ce wa mala'iku*) "Ku dauke shi, ku daure shi da mari."

ثُمَّ الْجَحِيمِ صَلْوُهُ ۚ

[69:31] Sa'an nan, a cikin Jahim, ku qona shi.

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ۚ

[69:32] A cikin marin da tsawonta zira'a saba'in ne, sai ku daure shi."

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۚ

[69:33] "Saboda yi imani da **ALLAH** ba, Mai girma.

وَلَا يَحِضُّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ ۚ

[69:34] "Kuma ba ya kira ga ciyar da matalauci.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۚ

[69:35] Saboda haka, ba ya da masoyi a nan yau.

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِن غَسَلِينِ ۚ

[69:36] Kuma babu wani abinci, banda tarakacen abubuwa masu daci.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٣٧﴾

[69:37] Irin abincin masu ganganci.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

[69:38] Na rantse da abin da kuke iya gani.

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

[69:39] Da abin da ba ku iya gani.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

[69:40] Wannan magana ce na manzo mai daraja.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمِنُونَ ﴿٤١﴾

[69:41] Ba magana ce ba na mawaqi; qalilan ne kawai kuke iya gaskatawa.

وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَدَّكُرُونَ ﴿٤٢﴾

[69:42] Kuma ba magana ce ba na boka; qalilan ne kawai kuke iya tunawa.

نَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

[69:43] Abin saukarwa ne daga Ubangijin halitta duka.

وَلَوْ نَقُولُ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

*An Haramta Wa Muhammad
Ya Fadi Wata Magana Na Addini*

[69:44] Kuma da (*Muhammad*) ya fadi wata magana, ya jingina ta gare Mu.

لَاخِذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

[69:45] Da Mun kama shi da dama (*na ladabtarwa*).

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

[69:46] sa'an nan, da Mun katse saukar da wahayi zuwa gare shi.

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

[69:47] Kuma daga cikinku babu masu iya kare shi.

وَإِنَّهُ لَلَّذِكْرُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

[69:48] Wannan tunatarwa ne ga masu taqawa.

وَإِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

[69:49] Muna sane da cewa daga cikinku akwai masu qaryatawa.

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

[69:50] Amma baqin ciki ne kawai ga kafirai.

وَإِنَّهُ لِحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

[69:51] Kuma lalle, gaskiya ce ta yaqini.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

[69:52] Saboda haka, ka tsarkake sunan Ubangjinka, mai girma.